

TRADUCCIÓ C2 ITALIA

Professor M. Solivellas

CURS 1998-99

6 crèdits

3 hores setmanals

dimarts 8.30 -10.30

dijous 13.30 -14.30

Objetivos: profundizar en los conocimientos adquiridos en el curso de Traducción C1. Estudio de los problemas específicos de la traducción entre las dos lenguas: estructuras en contacto, interferencias de los enunciados del italiano y el castellano, "accertamento" de significados en la traducción, resolución de los problemas de léxico de uso y frecuencia del italiano.

Tipología de textos: informes, textos descriptivos, de información y opinión que no conlleven una excesiva carga contextual ni nivel de lengua elevado. Los textos elegidos tendrán determinación cultural del ámbito lingüístico italiano. Se traducirán textos de los campos sectoriales de la economía, y del campo de la actualidad político social de Italia.

Evaluación: El 40% (cuarenta) de la nota final se obtendrá a partir de la evaluación de pruebas realizadas durante el curso. El examen de la convocatoria de junio (o la de septiembre si no se superase la asignatura en junio) será el 60% (sesenta) de la nota final.